

# LUISSETTA MUDIE, PGDIP, MA, MCIL

Email: [dreamburo@gmail.com](mailto:dreamburo@gmail.com)

## SUMMARY

---

Award-winning Chinese-English translator specialising in current affairs and contemporary Chinese literature.

Background in China journalism, including 20+ years with global news brands in print, broadcast and online, including financial journalism.

Certified translations. Member of the Chartered Institute of Linguists.

## SKILLS

---

- Excellent command of modern standard Chinese (simplified and traditional)
- More than 20 years' experience with a wide variety of texts.
- Transediting and transcreation.
- Specialist areas: Literary, creative, journalism, video.

## EXPERIENCE

---

**Freelance Translator/Editor** February 2002 – Present

Translating news and features from Chinese text, audio and video into compelling English copy.

General freelance assignments, including literary short stories and poetry.

**Consultant Oxford Analytica** 2002 - 2004

Sectoral analysis and macro-economic forecasts.

**Assistant Editor Far Eastern Economic Review** 2001 - 2002

Sub-editor on the technology and money pages.

**Consultant Economist Intelligence Unit** 2000 - 2002

Writing and updating detailed information on China's investment environment.

**Agence France Presse Beijing correspondent** June 1998 - December 1999

Breaking news from around China.

**BBC World Service Broadcast Journalist, Business news** 1996 - 1998

**Reuters Hong Kong correspondent** 1994 - 1995

Company news, equities, forex, money, general political and economic news.

## EDUCATION

---

<b>University of Portsmouth</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Postgraduate Diploma in Translation</li></ul>	June 2017
<b>University of Bedfordshire</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• MA Documentary</li></ul>	June 2013
<b>University of Leeds</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• BA (Hons) Modern Chinese Studies</li></ul>	June 1990

## AWARDS

---

**2017 2<sup>nd</sup> Bai Meigui Translation Competition – winner (reportage)**

**2018 3<sup>rd</sup> Bai Meigui Translation Competition – honorary veteran's award (poetry)**